

# SKYCOLD



## DL Display Line

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

2012 06

## НАСТОЯЩАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПРЕДНАЗНАЧЕНА ДЛЯ ВИТРИН ЛИНИИ РАЗДАЧИ DISPLAY LINE DL-CL

**ВНИМАТЕЛЬНО ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ИНСТРУКЦИЕЙ ПО МОНТАЖУ И ЭКСПЛУАТАЦИИ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОБОРУДОВАНИЯ.**

**СОХРАНИТЕ ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ ДЛЯ ЕЁ ПОСЛЕДУЮЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.**

**ВЫПОЛНЯЯ ИНСТРУКЦИИ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ, ВЫ ОБЕСПЕЧИТЕ БЕЗУПРЕЧНУЮ РАБОТУ ОБОРУДОВАНИЯ И ПРОДЛИТЕ СРОК ЕГО ЭКСПЛУАТАЦИИ. ЭТО ТАКЖЕ ПОВЫСИТ ЭФФЕКТИВНОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОБОРУДОВАНИЯ И ПОЗВОЛИТ ИЗБЕЖАТЬ ЛИШНИХ ЗАТРАТ НА ЕГО РЕМОНТ.**

**ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПРИВЕДЕНЫ НА СТР. 7**

## СОДЕРЖАНИЕ

Получение товара	2
Установка и введение в эксплуатацию	2
Разъемы холодильного агрегата	3
Функция on/off охлаждения полок витрины	3
Эксплуатация: электронный термостат	3
Кнопки	3
Блокирование и отпирание кнопок	3
Светоиндикация	3
Использование главного выключателя	4
Изменение заданного значения температуры	4
Оттайка	4
Дополнительная оттайка	4
Проверка минимальной температуры	4
Проверка максимальной температуры	4
Удаление сохраненных в памяти значений максимальной и минимальной температуры	4
Оповещение о неисправностях:	
Электронный термостат	5
Холодильный агрегат:	6
Извлечение агрегата для очистки или ремонта	6
Обслуживание агрегата, памятка пользователю	6
Поддержание чистоты пользователем	6
Демонтаж ручек дверцы и ящиков	6
Необходимо знать	7
Возможные неисправности	7
Утилизация оборудования	7
Гарантия	7
Гарантийное обслуживание	7

## ПОЛУЧЕНИЕ ТОВАРА

Оборудование необходимо внимательно осмотреть при приемке. Если обнаружатся повреждения, причиненные ему при перевозке, сделайте отметку в накладной и немедленно сообщите об этом водителю и продавцу.

**Гарантия производителя не распространяется на повреждения, полученные при транспортировке.**

## УСТАНОВКА И ВВЕДЕНИЕ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Распакуйте оборудование рядом с местом установки.

Снимите защитную пленку со всей поверхности оборудования.

Соблюдайте принятые в Вашей стране правила по утилизации упаковочных материалов.

**Не допускайте попадания прямых солнечных лучей на оборудование и его расположения вблизи теплового оборудования как-то плиты или батарей отопления.**

**температура в помещении где устанавливается витрина не должна быть выше +25 и ниже +5.**

Оборудование на ножках необходимо выставить ровно по уровню при помощи регулируемых ножек. Убедитесь, что все ножки соприкасаются с полом.



Оборудование, снабженное роликами, устанавливается на ровную и прочную поверхность.

Убедитесь, что все ролики соприкасаются с полом.

**Неровности пола могут вызвать деформацию корпуса!**

Заблокируйте, снабженные блокировкой ролики после размещения оборудования.

Тщательно вымойте оборудование с применением деликатного моющего средства, напр. раствором средства для мытья посуды, перед его использованием.

**Не используйте абразивные порошки!**

В зимнее время на поверхностях внесенного в теплое помещение с холода оборудования конденсируется влага. **Не включайте оборудования в сеть до тех пор, пока все его поверхности не станут комнатной температуры и сухими!**

**Подключайте оборудование к заземленной сети с напряжением 230V/50Hz к розетке защищенной отдельным предохранителем 10А.**

Холодильное оборудование Display Line предназначено для хранения и раздачи охлажденной продукции.

**Продукты с содержанием уксуса как напр. маринованные огурцы, заправки для салатов, брусничное варенье, необходимо сохранять в плотно закрытой посуде. Уксус может вызвать повреждение испарителя!**

Убедитесь, что под оборудованием нет препятствий для отвода конденсационного воздуха от холодильного агрегата. Конденсационный воздух удаляется через отверстия в днище в месте установки холодильного агрегата.

Оборудование нельзя использовать на открытом воздухе либо подвергать воздействию осадков.

## РАЗЪЕМЫ ХОЛОДИЛЬНОГО АГРЕГАТА

1. 2.



1.	Разъем сетевого кабеля
2.	Разъем кабеля освещения
3.	Электронный термостат

## ФУНКЦИЯ ON/OFF ОХЛАЖДЕНИЯ ПОЛОК ВИТРИНЫ



Охлаждение полок витрины может быть отключено регулятором при остающимися включенными шкафом и бонетой.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ: ЭЛЕКТРОННЫЙ ТЕРМОСТАТ

### Кнопки



КНОПКА	ФУНКЦИЯ
	Выключатель освещения.
	Принудительная оттайка запускается нажатием и удержанием кнопки в течение 3-х секунд.

КНОПКА	ФУНКЦИЯ
<b>SET</b>	Кнопка показывает и изменяет заданное значение. В режиме программирования клавишей подтверждают параметр. Нажатием и удержанием в течение 3 секунд получают доступ к изменению заданного значения.
	Кнопка показывает максимальную температуру из заведенных в память термостата. В режиме программирования клавишей переходят от параметра к параметру или увеличивают значение выбранного параметра.
	Кнопка показывает минимальную температуру из заведенных в память термостата. В режиме программирования клавишей переходят от параметра к параметру или уменьшают значение выбранного параметра.
	Сетевой выключатель (Внимание! Свет горит и при отключенной сети).

### Блокирование и отпирание кнопок

+ Блокировка клавиш препятствует случайному нажатию на них. Блокировка устанавливается и снимается одновременным нажатием клавиш в течение 3 сек. При установке блокировки на индикаторе появляется на мгновение текст «PoF». При заблокированных клавишах по-прежнему можно проверять сохраненные блоком макс. и мин. значения температуры. Выключатель света действует и при заблокированных клавишах. «PoF» означает, что блокировка отсутствует.

### Светоиндикация

ЛАМПА	СОСТОЯНИЕ	ФУНКЦИЯ
<b>OFF</b>	Горит	Оборудование в режиме ожидания.
<b>°C</b>	Мигает	Значение температуры выведено на дисплей и его можно регулировать.
	Горит	Свет включен.
	Горит	Компрессор работает.
	Мигает	Задержка запуска для защиты компрессора.
	Горит	Испаритель-вентилятор работает.
	Горит	Во время оттайки испарителя.
	Мигает	Во время просушки испарителя.
	Горит	СИГНАЛИЗАЦИЯ, См. п. «Сигнализация» стр.5



**Внимание!**

Диапазон регулировки холодильного шкафа:

+4°...+12°С

температура витрины:

+6°...+15°С

Верхняя полка витрины с  
тремя полками всегда  
без охлаждения.



**Внимание!**

Дополнительная оттайка обнуляет часы обычной оттайки  
для переноса её действия на время после окончания  
экстренной ситуации.



**Внимание!**

Перед началом эксплуатации, после установки витрины  
необходимо очистить память блока управления.

### Использование главного выключателя

Оборудование включается и выключается нажатием на кнопку главного выключателя . При переходе в режим ожидания индикаторе надпись "OFF". В режиме ожидания все функции блока управления отключены. В случае, если камера подключена к системе автоматического контроля, то в этом состоянии информация о температуре, неисправностях и прочего от блока управления не поступает. Выключатель освещения действует и в режиме ожидания.

### Изменение заданного значения температуры

Нажмите кнопку **SET** в течение 3-х секунд - заданное значение температуры мигает на индикаторе. Для изменения заданного значения нажмите кнопку или кнопку в течение 15-ти секунд; Для сохранения нового значения нажмите снова на кнопку **SET** или подождите 15 секунд, после чего индикатор вернется к обычному состоянию.

### Оттайка

Оттайка испарителя осуществляется автоматически. Во время оттайки на индикаторе появляется светоиндикация оттайки и температура в начале процесса, после окончания процесса индикатор возвращается автоматически к обычному состоянию.

### Дополнительная оттайка

Нажмите кнопку и удерживайте ее в течение 3-х секунд - дополнительная оттайка включена. Действие автоматической оттайки продолжится с обычной периодичностью по окончании дополнительной оттайки. Применение дополнительной оттайки рекомендуется в ситуации, когда испаритель покрывается чрезмерным слоем льда, напр. при продолжительно открытой двери.

### Проверка минимальной температуры

Нажмите кнопку Надпись "Lo" на мгновение появится на индикаторе, сразу после этого на индикаторе появится минимальная зафиксированная температура. По прошествии 5-и секунд индикатор вернется к обычному состоянию.

### Проверка максимальной температуры

Нажмите кнопку Надпись "Hi" на мгновение появится на индикаторе, сразу после этого на индикаторе появится минимальная зафиксированная температура. По прошествии 5-и секунд индикатор вернется к обычному состоянию.

### Удаление сохраненных в памяти значений максимальной и минимальной температуры

Для удаления из памяти максимального или минимального значений температуры по одному выберите удаляемое максимальное и минимальное значение температуры, на индикаторе, пошагово нажимая на кнопку или , и сразу нажмите кнопку **SET** в течение 3-х секунд до появления мигающей надписи "rST"(reset) на индикаторе. Освободите кнопку. Значение удалено, и индикатор вернется к обычному состоянию.

## ОПОВЕЩЕНИЕ О НЕИСПРАВНОСТЯХ: ЭЛЕКТРОННЫЙ ТЕРМОСТАТ

СИГНАЛ ПРИЧИНА



**”HA”** *Температура выше установленной*  
Температура внутри оборудования превышает заданное значение. Сигнал может быть вызван внезапным оледенением испарителя. В этом случае воспользуйтесь дополнительной оттайкой как указано на странице 4. Убедитесь, что температура помещенных в оборудование продуктов в норме, дверь закрыта и не нарушен воздухообмен.



**”LA”** *Температура ниже установленной*  
Температура внутри оборудования понизилась ниже заданного значения. Убедитесь, что температура помещенных в оборудование продуктов не ниже нормы

Сбросьте звуковой сигнал нажатием на кнопку SET .

**Действие температурной сигнализации прекращается автоматически, когда температура внутри оборудования возвращается к установленным границам. Если действие сигнализации не прекращается, сбросьте сигнал, переместите продукты в другое оборудование и обратитесь к уполномоченному представителю поставщика.**



**”HA2”** *Температура конденсатора выше установленной*  
Указывает на необходимость очистить конденсатор/фильтр. В режиме готовности очистите конденсатор/фильтр. Убедитесь в беспрепятственном притоке воздуха к конденсатору. Если действие сигнализации не прекращается выше указанными средствами, обратитесь к представителю поставщика.



**”LA2”** *Температура конденсатора ниже установленной*



**”P1”** *Неисправность датчика температуры\**



**”P2”** *Неисправность датчика испарителя \**



**”P3”** *Неисправность датчика конденсатора\**

\*Оборудование работает благодаря резервной системе. Сбросьте сигнал и незамедлительно обратитесь к представителю поставщика.

## ХОЛОДИЛЬНЫЙ АГРЕГАТ

### Извлечение агрегата для очистки или ремонта



Отключите оборудование от электропитания сетевым выключателем термостата, выньте вилку сетевого кабеля из розетки.

Снимите решетку (1). Поднимите решетку вертикально вверх и потяните на себя за нижнюю кромку решетки – решетка снимется.



Выньте сетевой кабель, кабель охлаждения полок и кабель освещения (2) из разъема агрегата.

Выкрутите два крепящих болта в нижней части агрегата (3).

Вытащите агрегат.

Установите агрегат на свое место в обратной последовательности.

### Обслуживание агрегата. Памятка пользователю.

Очищайте воздушный фильтр (4) приблизительно два раза в месяц и по мере необходимости.



Извлеките фильтр и промойте его проточной водой.

Стряхните остатки воды с фильтра и установите его на свое место.

Раз в месяц при помощи пылесоса очищайте конденсатор агрегата (5) движениями в одном направлении вверх-вниз.

В случае если оборудование установлено в помещении с повышенным содержанием пыли, чистку необходимо проводить чаще.

1 или 2 раза в год рекомендуется снимать агрегат и, вскрыв, передавать для чистки его внутренних поверхностей в сервисную организацию.

Внимание! Ни в коем случае не используйте проточную воду для мытья агрегата или оборудования, на котором установлен агрегат!

Невыполнение указаний по обслуживанию может привести к снижению эффективности холодильного агрегата, увеличению нагрузки на систему охлаждения, сокращению срока эксплуатации и возникновению неисправностей.

### ПОДДЕРЖАНИЕ ЧИСТОТЫ

Вытирайте пятна от пролитых жидкостей сразу при их возникновении.

На время мытья оборудование необходимо освободить от продуктов, переместив их на хранение в другое место.

Оборудование необходимо выключить и вынуть вилку из розетки.

Снимите полки и направляющие для гастроёмкостей, а также выдвижные ящики и направляющие к ним (также прикрепленные болтами кронштейны).

Вымойте поверхности из нержавеющей стали разведенным в воде деликатным моющим средством \*, напр. раствором средства для мытья посуды либо другим подходящим средством. Во время мытья используйте смоченную раствором ткань или бумажные полотенца во избежание возникновения царапин.

**СМОЙТЕ РАСТВОР МОКРОЙ ТРЯПКОЙ, ПРОТРИТЕ НАСУХО И ОСТАВЬТЕ ОБОРУДОВАНИЕ ОТКРЫТЫМ ДЛЯ ПРОВЕТРИВАНИЯ**

**\* НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ХЛОРСОДЕРЖАЩИЕ МОЮЩИЕ ИЛИ ДЕЗИНФИЦИРУЮЩИЕ ВЕЩЕСТВА, РАСТВОРИТЕЛИ, АБРАЗИВНЫЕ ПОРОШКИ, НОЖ ИЛИ ДРУГИЕ ОСТРЫЕ ПРЕДМЕТЫ!**

**НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПРОТОЧНУЮ ВОДУ ДЛЯ МЫТЬЯ АГРЕГАТА ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, НА КОТОРОМ УСТАНОВЛЕН АГРЕГАТ!**

**ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ПРИМЕНЕНИЮ ДЕЗИНФИЦИРУЮЩЕГО ВЕЩЕСТВА, ДЛЯ КАКИХ ПОВЕРХНОСТЕЙ ЭТО ВЕЩЕСТВО РЕКОМЕНДОВАНО. НЕ ДОПУСКАЙТЕ ПОПАДАНИЯ ВЕЩЕСТВА НА ДЕТАЛИ, КОТОРЫЕ МОЖНО ПОВРЕДИТЬ, НАПР.: ПЕТЛИ ДВЕРИ, РЕГУЛЯТОР ТЕРМОСТАТА. ПРОТРИТЕ НАСУХО ПОСЛЕ ДЕЗИНФЕКЦИИ И ОСТАВЬТЕ ОБОРУДОВАНИЕ ОТКРЫТЫМ ДЛЯ ПРОВЕТРИВАНИЯ.**

Необходимо очистить конденсатор агрегата и/или фильтр конденсатора.

Вымойте магнитные уплотнения дверей разведенным в воде деликатным моющим средством и проконтролируйте их состояние. Силиконовый аэрозоль придаст уплотнениям гибкость и устойчивость к грязи.

Смажьте направляющие ящиков нейтральной для пищевых продуктов смазкой.

Съёмные детали оборудования не рекомендуется мыть в посудомоечной машине.

Установите снятые части на свои места и включите оборудование.

Убедитесь, что температура внутри оборудования достигла требуемой, перед тем как снова загрузить в него продукты.



### СНЯТИЕ РУЧКИ ЯЩИКА.

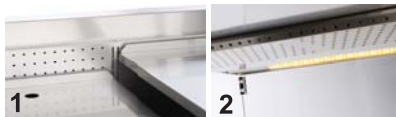
Ручки дверей и ящиков могут быть сняты. Ручку можно вымыть в посудомоечной машине или легко заменить поврежденную ручку на новую.

Слегка постучите по левому краю ручки – ручка сдвинется вправо. Убедитесь, что ящик до конца закрыт во избежание повреждения направляющих.

Снимите ручку из гнезда. Установите ручку на место в обратной последовательности.

## НЕОБХОДИМО ЗНАТЬ

1. Нельзя перекрывать доступ воздуха к находящимся в торцах витрины воздухозаборникам.



2. Полка с индикацией и подсветка лотков в витрине являются стандартной комплектацией.

3. Уровень и положение поддона лотка для бутылок можно регулировать.



## ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ

В случае, если оборудование не включается

- убедитесь, что сетевой выключатель находится в положении «ON».
- убедитесь, что сетевой кабель вставлен в розетку.
- убедитесь, что предохранитель сетевой розетки исправен.

В случае если оборудование не охлаждает либо не достигает желаемой температуры помимо выше перечисленных причин

- убедитесь, что на термостате выставлена желаемая температура (кнопка SET, заданное значение температуры).
- убедитесь, что индикатор оттайки не горит.
- убедитесь, что ничто не препятствует воздухообмену внутри оборудования.
- убедитесь, что температура в помещении, где установлено оборудование, не превышает нормы.
- убедитесь, что фильтр конденсатора агрегата не забился.
- убедитесь, что испаритель не покрыт коркой льда.



Образование корки льда может быть вызвано открытой дверцей либо повышенной степенью влажности. Осмотрите оборудование изнутри - нет ли льда на вентиляционных проемах задней поверхности холодильного агрегата. В случае обнаружения льда

либо предположении о том, что агрегат вероятно покрыт коркой льда, запустите дополнительную оттайку согласно инструкции. По необходимости повторите дополнительную оттайку до полного освобождения испарителя от корки льда.

Если же оборудование по-прежнему не может достичь требуемой температуры - свяжитесь с сервисной службой.

Если агрегат издает необычный звук:

- убедитесь, что оборудование не качается. По необходимости выставьте на нужный уровень регулируемые ножки шкафа.
- убедитесь, что предметы, например бутылки не содержатся причиной звука, соприкасаясь друг с другом.

## УТИЛИЗАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ

Вышедшее из строя оборудование нельзя вывозить с обычными отходами, так как в нем содержатся проблемные вещества. Утилизацию необходимо производить согласно законодательству об уничтожении проблемных отходов.

## ГАРАНТИЯ

Уточните гарантийный срок у вашего поставщика.

Гарантийные обязательства остаются в силе лишь при выполнении всех указанных в инструкции указаний по эксплуатации и обслуживанию оборудования.

Производитель освобождается от гарантийных обязательств в случае, если покупатель действует вопреки указаниям по монтажу, обслуживанию и эксплуатации.

Действие гарантии не распространяется

- на повреждения, вызванные ошибками при монтаже
- на повреждения, вызванные пренебрежением пользователем мерами по уходу и обслуживанию
- на повреждения, вызванные естественным износом
- на повреждения, вызванные ненадлежащим использованием оборудования
- колебание напряжения не превышает  $\pm 10\%$  (гроза и пр.)
- на регулировку, ремонт или замену частей, требующимися вследствие пренебрежения пользователем предписанными мерами и инструкциями
- на повреждения, вызванные обслуживанием или ремонтом, произведенным иной, кроме уполномоченной производителем, сервисной организацией

## ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

При обращении по поводу гарантийного ремонта сообщите указанный на шильдике заводской номер. Шильдик находится внутри корпуса слева вверху за дверцей или ящиком.

В случае потребности обслуживания холодильного блока сообщите как заводской номер оборудования, так и холодильного блока. Шильдик холодильного блока находится с внутренней стороны решетки.

# SKYCOLD

Porkka Finland Oy –yritys valmistaja kylälaitteiden ja lämmityslaitteiden valmistaja, joka on saanut tunnustusta maailmalla. Tärkeimmät asiakkaat Porkkan tuotteita ovat: keittiövalmistajat, ravintolat, hotellit, teolliset yritykset, sairaalat, laboratorit ja vähittäiskaupat eri puolilla Eurooppaa.

Päämarkkina-alueita tuotteiden lisäksi Suomessa ovat Skandinavia, Englanti, Saksa, Sveitsi, Alankomaat, Belgia, Venäjä ja Baltian maat. Noin 80% kassavirtausta muodostaa ulkomaanmyynti ja vienti. Tuotteiden markkinointi ja myynti tapahtuu lukuisissa ulkomaan tytäryhtiöissä ja edustustoissa.

Porkka Finland Oy perustuu monien vuosien kokemuksiin, asiakaslähtöisyyteen ja tuotteen suunnitteluun ja jatkuvan parantamisen tarpeeseen. Tuotanto on vuosittain uusia laitteiden muunnelmia.

Porkka Finland Oy kuuluu Huurre Groupin konserniin. Porkkan ja Huurren tuotteita pidetään laatu- ja luotettavuuden esimerkkinä.



**Porkka Finland Oy**  
Soisalmentie 3  
FI-15860 Hollola, Finland  
Tel. +358 20 5555 12  
Fax. +358 20 5555 497  
e-mail: [porkka@huurre.com](mailto:porkka@huurre.com)  
[www.porkka.fi](http://www.porkka.fi)

Sisältää Kiotoon pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvia fluorattuja kasvihuonekaasuja. Kylmäaine ja täyttömäärä on ilmoitettu laitteen arvokilvessä. Ilmatiiviisti suljettu.

Contains fluorinated greenhouse gases covered by the Kyoto Protocol. Refrigerant and charge size can be found on the name plate. Hermetically sealed equipment.

R404A GWP=3800  
R134a GWP=1300  
R290 GWP=3



Kaikki oikeudet muutoksiin pidätetään  
All rights reserved

© Porkka Finland Oy